

Sprachkontakt im Vokalismus trilingualer Saterfriesen

Im Saterland wird eine der stark bedrohten Minderheitensprachen Europas, *Seeltersk* (Saterfriesisch), gesprochen. Muttersprachler/innen des Seeltersk sind in der Regel trilingual (Saterfriesisch, Niederdeutsch, Hochdeutsch) (FORT 2004, TRÖSTER-MUTZ 1996). Die Vokalsysteme der drei Sprachen unterscheiden sich bezüglich der Anzahl der Monophthonge und Diphthonge, teilen dabei jedoch einen Großteil der Vokalkategorien (vgl. FORT 1971, 1980, 2001, KRAMER 1982, TRÖSTER-MUTZ 1997, 2002). Die vorliegende Untersuchung ist zweigeteilt: Den Ausgangspunkt bildet die Erhebung und akustisch-phonetische Analyse der Vokalsysteme der drei Sprachen. Untersucht werden die Vokalqualitäten, ihre relative Anordnung im Vokalraum sowie die Größe des genutzten Vokalraumes, welche der *Theory of Adaptive Dispersion* (TAD, LINDBLOM 1986, 1990, LILJENCANTS & LINDBLOM 1972) zufolge zur Aufrechterhaltung perzeptueller Distanz positiv mit der Inventargröße korreliert. Da die drei Systeme zugleich eine beträchtliche Anzahl an Vokalkategorien teilen und eine Interaktion phonetischer Subsysteme anzunehmen ist, wird dem *Speech Learning Model* (FLEGE 1995, FLEGE ET AL. 2003) folgend überprüft, ob die korrespondierenden Vokalkategorien in den drei Sprachen divergierende (*phonetic category dissimilation*) oder übereinstimmende Formantwerte (*phonetic category assimilation*) aufweisen und somit die Art der Interaktion und die Organisation des Gesamtsystems untersucht. Jede Vokalkategorie wurde in den drei Sprachen in einen neutralen hVt-Kontext eingebettet und in Form einer Leseaufgabe erhoben (vgl. BOHN 2004, STEINLEN 2005, MAYR & DAVIES 2011). Systematische Unterschiede zeigen sich vornehmlich bei den geschlossenen Vokalen welche im Sprachvergleich Abweichungen in F1 und der akustischen Dauer bei den gespannten Längen aufweisen. In Übereinstimmung mit früheren Studien (vgl. LIVIJN 2000, RECASENS & ESPINOSA 2009), aber entgegen der Prädiktion der TAD, sind keine Differenzen in Bezug auf die Lage und Anordnung der korrespondierenden Vokalqualitäten oder der Größe des genutzten Vokalraumes nachweisbar. Die Resultate stützen somit die Annahme eines gemeinsamen phonologischen Raumes und deuten insgesamt darauf hin, dass *phonetic category assimilation* zwischen den korrespondierenden Vokalkategorien der drei Sprachen stattgefunden hat.

Literatur

- BOHN, O.-S. (2004). "How to organize a fairly large vowel inventory: The vowels of Fering (North Frisian)". *Journal of the International Phonetic Association* 34, 161-173.
- FLEGE, J.E. (1995). "Second language speech learning: theory, findings, problems." In: Strange, W. (ed.), *Speech perception and linguistic experience: Issues in cross-language research*. Timonium, MD: York Press.
- FLEGE, J. E., SCHIRRU, C. & MACKAY, I. R.A. (2003). "Interaction between the native and second language phonetic subsystems". *Speech Communication* 40, 467-491.
- FORT, M. C. (1971). „Zur Phonologie des Saterfriesischen“. *Us Wurk* 20, 37-41.
- FORT, M. C. (1980). *Saterfriesisches Wörterbuch mit einer grammatischen Übersicht*. Hamburg: Buske.
- FORT, M. C. (2001). „Das Saterfriesische“. In: Munske, H. H. (Hg.), *Handbuch des Friesischen*. Tübingen: Niemeyer, 409-422.
- FORT, M. C. (2004). „Sprachkontakt im dreisprachigen Saterland“. In: Munske, H. H. (Hg.), *Deutsch im Kontakt mit germanischen Sprachen*. Tübingen: Max Niemeyer, 77-98.
- KRAMER, P. (1982). *Kute Seelter Sproakleere*. Rhauderfehn: Ostendorp Verlag.
- LILJENCANTS, J. & LINDBLOM, B. (1972). "Numerical simulations of vowel quality systems: The role of perceptual contrast". *Language* 48, 839-862.
- LINDBLOM, B. (1986). "Phonetic universals in vowel systems". In: Ohala, J. & Jaeger, J. (eds.), *Experimental Phonology*. Orlando: Academic Press, 13-44.
- LINDBLOM, B. (1990). "Explaining phonetic variation: a sketch of the H&H theory". In: Hardcastle, M. (ed.), *Speech production and speech modelling*. Dordrecht: Kluwer. 403-439

- LIVIN, P., (2000). "Acoustic distribution of vowels in differently sized inventories – hot spots or adaptive dispersion?" *Proceedings of the XIIIth Swedish Phonetics Conference, Skövde, Sweden, May 24-26, 2000*. 93-96.
- MAYR, R. & DAVIES, H. (2011). "A cross-dialectal acoustic study of the monophthongs and diphthongs of Welsh". *Journal of the International Phonetic Association* 41, 1-25.
- RECASENS, D. & ESPINOSA, A. (2009), "Dispersion and variability in Catalan five and six peripheral vowel systems". *Speech Communication* 51, 240-258.
- STEINLEN, A. K. (2005). *The influence of consonants on native and non-native vowel production. A cross-linguistic study*. Tübingen: Gunter Narr.
- TRÖSTER-MUTZ, S. (1996). „Phonologischer Wandel im Saterländischen durch Sprachkontakt“. *Niederdeutsches Jahrbuch* 119, 179-191.
- TRÖSTER-MUTZ, S. (1997). *Phonologie des Saterfriesischen*. Überarb. Vers. der Magisterarbeit 1995, Universität Osnabrück, FB Sprach- und Literaturwissenschaften.
- TRÖSTER-MUTZ, S. (2002). „Untersuchungen zu Silbenschnitt und Vokallänge im Saterfriesischen“. *Theorie des Lexikons*. Arbeiten des SFB 282, Nr. 120, 1-27.